

Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина»
(ФГБОУ ВО «СГУ им. Питирима Сорокина»)



УТВЕРЖДЕНА
решением Ученого совета
от «30» 03 2022 г. № 1/10(569)

ОСНОВНАЯ
ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профили) программы

Перевод и переводоведение

Присваиваемая квалификация – бакалавр

Сыктывкар

2022

Содержание

1. Общие положения	3
2. Характеристики профессиональной деятельности выпускника	4
3. Результаты освоения образовательной программы	5
4. Структура образовательной программы	10
5. Условия реализации образовательной программы	12
6. Особенности образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья	15
Приложение 1	17

1. Общие положения

1.1. Основная профессиональная образовательная программа (далее – ОПОП) сформирована в соответствии с законодательством Российской Федерации, в том числе с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (далее – ФГОС ВО), утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации 12.08.2020 №969, с учетом профессионального стандарта «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н.

1.2. Обучение по ОПОП может осуществляться в очной, очно-заочной и заочной формах обучения.

1.3. Сроки обучения:

- по очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет 4 года;

- по очно-заочной или заочной формах обучения увеличивается не менее чем на 6 месяцев и не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования в очной форме обучения;

- при обучении по индивидуальному учебному плану устанавливается Университетом, но не более срока получения образования, установленного для соответствующей формы обучения;

– при обучении по индивидуальному плану лиц с ограниченными возможностями здоровья Университет вправе продлить срок не более чем на один год по сравнению со сроком, установленным для соответствующей формы обучения.

1.4. Объем ОПОП составляет 240 зачетных единиц (далее – з.е.) вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации ОПОП по индивидуальному учебному плану.

Объем контактной работы определяется требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, локальными актами

университета, а также учебным планом в части контактной работы при проведении учебных занятий.

1.5. Образовательная деятельность по ОПОП осуществляется на государственном языке Российской Федерации.

1.6. ОПОП может быть частично реализована с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

1.7. Образовательная деятельность по ОПОП при реализации части учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик, иных компонентов образовательных программ, предусмотренных учебным планом, организуется в форме практической подготовки.

2. Характеристики профессиональной деятельности выпускника

2.1. Область профессиональной деятельности выпускников освоивших ОПОП – Образование и наука (в сферах реализации основных образовательных программ, дополнительных образовательных программ, научных исследований); сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации.

2.2. Типы задач профессиональной деятельности выпускника по ОПОП:
– переводческий.

2.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников
Основные задачи профессиональной деятельности определяются требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профилем (направленностью) ОПОП - Перевод и переводоведение и требованиями профессионального стандарта «Специалист в области перевода» (таблица 1).

Таблица 1. Задачи профессиональной деятельности

<i>Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)</i>	<i>Типы задач профессиональной деятельности</i>	<i>Задачи профессиональной деятельности</i>	<i>Объекты профессиональной деятельности (или области знания)</i>
01 Образование и наука	Переводческий	Обеспечение качественного перевода	Теория и практика перевода. Межъязыковая и межкультурная коммуникация

3. Результаты освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы у выпускника должны быть сформированы универсальные (таблица 2), общепрофессиональные (таблица 3) и профессиональные компетенции (таблица 4). Результаты сформированности компетенций определяются индикаторами их достижения.

Таблица 2. Универсальные компетенции и индикаторы их достижения

<i>Наименование категории (группы) универсальных компетенций</i>	<i>Код и наименование универсальной компетенции выпускника</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции</i>
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации. УК-1.2. Умеет соотносить разнородные явления и систематизировать их в рамках избранных видов деятельности. УК-1.3. Способен грамотно, логично, аргументированно формировать собственные суждения и оценки
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1. Знает правовые нормы, необходимые для достижения поставленной цели при реализации проекта. УК-2.2. Умеет определять круг задач в рамках избранных видов профессиональной деятельности, планировать собственную деятельность, исходя из имеющихся ресурсов, соотносить главное и второстепенное, решать поставленные задачи в рамках избранных видов профессиональной деятельности. УК-2.3. Владеет навыками отбора оптимальных технологий целедостижения; навыками работы с нормативными документами.
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1. Знает различные приемы и способы социализации личности и социального взаимодействия. УК-3.2. Умеет строить отношения с окружающими людьми, с коллегами. УК-3.3. Способен определять свою роль в команде на основе использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели

Коммуникация	<p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1. Знает основы коммуникации, нормы, правила и особенности ее осуществления в устной и письменной формах на русском и иностранном(ых) языке(ах).</p> <p>УК-4.2. Умеет применять правила и нормы деловой коммуникации на русском и иностранном(ых) языке(ах).</p> <p>УК-4.3. Владеет навыками применения коммуникативных технологий на русском и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия</p>
Межкультурное взаимодействие	<p>УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.</p> <p>УК-5.3. Владеет навыками коммуникации с представителями иных национальностей и конфессий с соблюдением этических и межкультурных норм</p>
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	<p>УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</p>	<p>УК-6.1. Знает основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития, исходя из этапов карьерного роста и требований рынка труда.</p> <p>УК-6.2. Умеет планировать свое рабочее время и время для саморазвития, формулировать цели личностного и профессионального развития и условия их достижения, исходя из тенденций развития области профессиональной деятельности, индивидуально-личностных особенностей.</p> <p>УК-6.3. Способен выстраивать траекторию саморазвития посредством обучения по дополнительным образовательным программам.</p>
	<p>УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной</p>	<p>УК-7.1. Знает основы здорового образа жизни, здоровье-сберегающих технологий, физической культуры.</p> <p>УК-7.2. Умеет выполнять комплекс физкультурных упражнений.</p> <p>УК-7.3. Имеет практический опыт</p>

	деятельности	занятий физической культурой.
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК-8.1. Знает основы безопасности жизнедеятельности, телефоны служб спасения. УК-8.2. Умеет оказать первую помощь в чрезвычайных ситуациях, создавать безопасные условия реализации профессиональной деятельности. УК-8.3. Владеет навыками поддержания безопасных условий жизнедеятельности.
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1. Знает понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру; особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах. УК-9.2. Умеет планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами. УК-9.3. Владеет навыками применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах и навыками взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.1. Знает и понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике. УК-10.2. Умеет применять методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски. УК-10.3. Владеет инструментами управления личными финансами для достижения поставленных финансовых целей.
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	УК-11.1. Иметь представление о понятии и сущности экстремизма, терроризма, коррупции; формах их проявления в современном обществе; их общественной опасности; основы системы противодействия этим явлениям в России, в том числе базовые положения предметного российского законодательства, основные виды правонарушений экстремистского, террористического, коррупционного характера, виды и меры юридической ответственности за их совершение; о необходимости противодействия

		<p>экстремистским, террористическим, коррупционным проявлениям.</p> <p>УК-11.2. Уметь определять признаки экстремистской, террористической, коррупционной деятельности и давать им правовую оценку; идентифицировать конкретные органы публичной власти и иные субъекты, в компетенцию которых входит противодействие различным формам проявления указанных деструктивных социальных явлений; использовать систему мер противодействия экстремистским, террористическим и коррупционным проявлениям в области своей профессиональной деятельности.</p> <p>УК-11.3. Владеть навыками реализации правовых актов в области противодействия экстремистским, террористическим и коррупционным проявлениям в сфере профессиональной деятельности.</p>
--	--	---

Таблица 3. Общепрофессиональные компетенции и индикаторы их достижения

<i>Код и наименование общепрофессиональной компетенции</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции</i>
<p>ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>	<p>ОПК-1.1. Знает современную систему изучаемого иностранного языка на разных его уровнях (фонетическом, лексическом и грамматическом)</p> <p>ОПК-1.2. Умеет пользоваться адекватными фонетическими, лексическими и грамматическими структурами языка</p> <p>ОПК-1.3. Владеет навыками и умениями устной речи: строит развернутое высказывание с использованием необходимых фонетических, лексических, фразеологических, словообразовательных, морфологических и синтаксических конструкций; навыками и умениями письменной речи: композиционно правильно оформляет письменное высказывание</p>
<p>ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранных языкам и культурам</p>	<p>ОПК-2.1. Знает: законы развития личности и проявления личностных свойств, психологические законы периодизации и кризисов развития; психолого-педагогические технологии индивидуализации обучения, развития, воспитания; основы применения психолого-педагогических технологий.</p> <p>ОПК-2.2. Умеет: использовать педагогически обоснованные содержание, формы, методы и приемы организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся; проектировать диагностические цели совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся в соответствии с требованиями ФГОС</p>

	ОПК-2.3. Владеет: навыками оказания адресной помощи обучающимся.
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.1. Знает: современную систему изучаемого иностранного языка на разных его уровнях; основные функциональные стили языка.
	ОПК-3.2. Умеет: пользоваться адекватными фонетическими, лексическими и грамматическими структурами языка.
	ОПК-3.3. Владеет: навыками и умениями устной речи: строить развернутое высказывание с использованием необходимых фонетических, лексических, фразеологических, словообразовательных, морфологических и синтаксических конструкций с учетом стиля общения: навыками и умениями письменной речи: композиционно правильно оформить письменное высказывание.
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1. Знает: систему общечеловеческих ценностей с учетом ценностно-смысловых ориентаций, различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп социума; этические нормы иноязычных культур; принципы культурного релятивизма.
	ОПК-4.2. Умеет: ориентироваться в иноязычном социуме с учетом его своеобразия и культурных ценностных ориентаций; уважает своеобразие и ценностные ориентации иноязычной культуры.
	ОПК-4.3. Владеет: навыками межкультурного общения, навыками межкультурного общения с учетом особенностей, ценностных ориентаций и этических норм иноязычных культур, принципов культурного релятивизма.
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.1. Знает: основные понятия и этапы автоматизированной обработки информации; современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в профессиональной сфере.
	ОПК-5.2. Умеет: работать в компьютерно-опосредованной среде с целью получения, извлечения и дальнейшей обработки информации в области переводческой деятельности.
	ОПК-5.3. Владеет: основными компьютерными программами по осуществлению поиска и обработки информации в области переводческой деятельности.
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	ОПК-6.1. Знает: основные способы хранения и обработки информации; основные принципы распределения баз данных и знаний.
	ОПК-6.2. Умеет: определять и самостоятельно осуществлять адекватные методы работы с носителями информации.
	ОПК-6.3. Владеет: представлением о возможности

	использования информационных технологий для решения лингвистических задач.
--	--

Выбор одной или нескольких обобщенных трудовых функций (полностью или частично), соответствующих профессиональной деятельности выпускников, приведена в приложении 1.

ОПОП устанавливает профессиональные компетенции, сформированные на основе профессионального стандарта «Специалист в области перевода», в соответствии с которым выпускник должен овладеть комплексом трудовых функций (таблица 4).

Таблица 4. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижений

<i>Задача профессиональной деятельности</i>	<i>Объект или область знания</i>	<i>Код и наименование профессиональной компетенции</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции</i>
<i>Тип задач профессиональной деятельности – переводческий</i>			
Обеспечение качественного перевода	Теория и практика перевода. Межъязыковая и межкультурная коммуникация	ПК-1. Способен решать различные типы переводческих задач и выбирать способ действия на основе знаний и практического опыта	ПК-1.1. Знает: теорию перевода и переводческой деятельности; приемы и способы частного перевода ПК-1.2. Умеет: переводить деловые тексты, медиатексты. ПК-1.3. Владеет: навыками перевода с двух иностранных языков на родной и с родного на два иностранных языка.

4. Структура образовательной программы

4.1. Структура ОПОП включает следующие блоки:

Блок 1 – «Дисциплины (модули)»;

Блок 2 – «Практика»;

Блок 3 – «Государственная итоговая аттестация».

Таблица 5. Структура и объем ОПОП

<i>Структура ОПОП</i>		<i>Объем ОПОП и ее блоков в з.е.</i>
Блок 1	Дисциплины (модули)	не менее 165

Блок 2	Практика	не менее 15
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	6-9
Объем ОПОП		240

4.2. В Блоке 2 «Практика» реализуются следующие типы практик:

типы учебной практики:

- переводческая практика

типы производственной практики:

- переводческая практика.

4.3. В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» входят:

– подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена;

– выполнение и защита выпускной квалификационной работы.

Сведения о порядке проведения государственной итоговой аттестации, оценочных средствах и методических материалах фиксируются в программе государственной итоговой аттестации.

4.4. ОПОП обеспечивает возможность обучающимся освоить элективные дисциплины (модули) и факультативные дисциплины (модули). Факультативные дисциплины (модули) не включаются в объем ОПОП.

4.5. В ОПОП выделяются обязательная часть и часть, формируемая участниками образовательных отношений.

К обязательной части ОПОП относятся дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций. Дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование универсальных компетенций, включаются в обязательную часть ОПОП и в часть, формируемую участниками образовательных отношений.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет не менее 60 процентов общего объема ОПОП.

5. Условия реализации образовательной программы

5.1. Условия реализации ОПОП формируются в соответствии с требованиями ФГОС ВО и включают в себя общесистемные требования, требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, требования к кадровым и финансовым условиям реализации ОПОП, а также требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по ОПОП.

5.2. Общесистемные требования к реализации ОПОП

5.2.1. Университет располагает на праве собственности или ином законном основании материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации ОПОП по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» и Блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с учебным планом.

5.2.2. Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории университета, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), практик;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

5.3. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению ОПОП.

5.3.1. Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных ОПОП, оснащены оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

5.3.2. Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, требуемого для реализации ОПОП и указанного в рабочих программах дисциплин (модулей).

5.3.3. Использование в образовательном процессе печатных изданий обеспечено укомплектованностью библиотечного фонда из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

5.3.4. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

5.3.5. Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

5.4. Требования к кадровым условиям реализации ОПОП.

5.4.1. Реализация ОПОП обеспечивается педагогическими работниками университета, а также лицами, привлекаемыми к реализации ОПОП на иных условиях.

5.4.2. Квалификация педагогических работников университета соответствует квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках, и (или) профессиональных стандартах.

5.4.3. Не менее 70 процентов численности педагогических работников университета, участвующих в реализации ОПОП, и лиц, привлекаемых к реализации ОПОП на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

5.4.4. Не менее 5 процентов численности педагогических работников университета, участвующих в реализации ОПОП, и лиц, привлекаемых к реализации ОПОП на иных условиях, (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеют стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

5.4.5. Не менее 60 процентов численности педагогических работников университета и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности университета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

5.5. Требования к финансовым условиям реализации ОПОП.

5.5.1. Финансовое обеспечение реализации ОПОП осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования – программ бакалавриата (магистратуры, специалитета) и значений корректирующих

коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Минобрнауки России.

5.6. Требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по ОПОП.

5.6.1. Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по ОПОП определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой университет принимает участие на добровольной основе.

5.6.2. В целях совершенствования ОПОП университет при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по ОПОП привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников университета.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по ОПОП обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

5.6.3. Внешняя оценка качества образовательной деятельности по ОПОП в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по ОПОП требованиям ФГОС ВО.

6. Особенности образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

6.1. Для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются условия организации образовательного процесса с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

6.2. При необходимости для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья на основе настоящей ОПОП и в соответствии с локальными нормативными актами Университета разрабатывается

адаптированная ОПОП. Для инвалидов адаптированная программа формируется в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида.

Выбор обобщенных трудовых функций, соответствующих профессиональной деятельности выпускников

Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода» (утв. приказом Минтруда и соцзащиты РФ от 18.03.2021 № 134 н)			Образовательная программа по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Направленность (профиль) программы – Перевод и переводоведение		
Обобщенные трудовые функции	Трудовые функции	Трудовые действия	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Код и наименование профессиональной компетенции
Неспециализированный перевод	Устный сопроводительный перевод	Сбор информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода Внедрение в предметную область перевода Сопровождение заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации Осуществление устного межъязыкового перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере	Переводческий	Обеспечение качественного перевода	ПК-1. Способен решать различные типы переводческих задач и выбирать способ действия на основе знаний и практического опыта
	Письменный перевод типовых официально-деловых документов	Определение типа исходного текста и его жанровой принадлежности Поиск аналогичных текстов по заданной тематике и (или) шаблонов Осуществление межъязыкового письменного перевода текста с			

		<p>использованием имеющихся шаблонов</p> <p>Саморедактирование текста перевода</p> <p>Оформление текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата</p> <p>Прохождение процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов</p>			
Профессионально ориентированный перевод	Устный последовательный перевод	<p>Поиск необходимой информации по заданной тематике перевода</p> <p>Составление локального тематического словаря</p> <p>Осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации</p>			
	Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	<p>Предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания</p> <p>Подготовка в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов</p> <p>Осуществление межъязыкового и межкультурного перевода письменно</p> <p>Постредактирование машинного и (или)</p>			

		автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений Проверка качества перевода и его соответствия переводческому заданию			
	Художественный перевод	Сбор информации о художественном произведении и целевой аудитории Изучение индивидуального авторского стиля Определение прагматического и стилистического потенциала исходного текста Осуществление предварительного перевода художественного произведения Саморедактирование перевода художественного текста Сотрудничество с редактором по спорным вопросам			
	Перевод аудиовизуальных произведений	Предпереводческий анализ аудиовизуального материала Изучение глоссариев и иных материалов, использовавшихся при создании произведения на исходном языке (глоссарии транскрипции имен)			

		<p>собственных, литературные, комиксовые, игровые материалы, ранее переведенные и взятые за основу произведений)</p> <p>Предварительный перевод аудиовизуальных произведений для локализации</p> <p>Создание текста для локализации аудиовизуальных произведений</p> <p>Редактирование перевода аудиовизуального материала</p> <p>Корректорская правка аудиовизуального перевода</p> <p>Создание текста субтитров на исходном языке</p> <p>Перевод аудиовизуального материала с учетом адаптации текста под субтитры</p> <p>Редактирование текста субтитров на переводящем языке</p> <p>Перевод аудиовизуального материала на переводящий язык с учетом адаптации текста для дублирования</p> <p>Редактирование текста для последующего дублирования на переводящем языке</p> <p>Создание (укладка) текста для дублирования на переводящем языке</p> <p>Адаптация текста под специфику второй культуры</p> <p>Редактирование текста для локализации аудиовизуальных</p>			
--	--	---	--	--	--

		произведений			
	Аудиовизуальный перевод для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	<p>Предпереводческий анализ аудиовизуального материала с учетом необходимости его адаптации</p> <p>Анализ особенностей восприятия аудиторий (дети до 11 лет, слабовидящие и незрячие, слабослышащие и глухие)</p> <p>Создание пакета требований к отбору языкового материала и построению процесса интерсемиотического перевода</p> <p>Перевод аудиовизуального материала и аудиодескрипции</p> <p>Редактирование текста и аудиодескрипции</p> <p>Тестирование созданного аудиовизуального произведения</p>			